



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEÇA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-05
Tužilac protiv Saljiha Mustafe

Rešava: **Pretnesni panel I**
sudija Mapi Felt-Folja, predsedavajući sudija
sudija Roland Dekers
sudija Žilber Biti, sudija izvestilac
sudija Vladimir Mikula, rezervni sudija

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 6. maj 2022.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

**Javna redigovana verzija odluke
o produženju roka za podnošenje lekarskih izveštaja
s nalogom za dostavljanje dodatnog mišljenja**

Dostaviti:

Specijalizovanom tužiocu
Džeku Smitu

Braniocu optuženog
Juliusu von Boneu

Zastupniku žrtava
Ani Pjus

PRETRESNI PANEL I (u daljem tekstu: panel) donosi sledeću odluku o produženju roka za dostavljanje lekarskih izveštaja s nalogom za dostavljanje dodatnog mišljenja.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 21. marta 2022, na zahtev zastupnika žrtava,¹ panel je zadužio Institut za ljudska prava i medicinsko veštačenje (Instituut voor Mensenrechten en Medisch Onderzoek, u daljem tekstu: iMMO) da oceni psihijatrijsko stanje i iznese medicinsku ocenu o fizičkim i duševnim bolovima i ozledama koje su žrtve 08/05, 09/05 i 10/05 pretrpele usled mučenja, surovog postupanja i proizvoljnog lišavanja slobode za koje se optuženi tereti, te da o tome dostavi izveštaj.²

2. Dana 31. marta 2022, zastupnik žrtava dostavio je svoj izveštaj prema usmenom nalogu od 21. marta 2022, kojim je obavestio panel, između ostalog, da je iMMO zakazao preglede žrtava 08/05 i 09/05 za april 2022. i da nije moguće obaviti pregled žrtve 10/05 lično [BRISANO].³

3. Dana 11. aprila 2022, panel je naložio zastupniku žrtava da ga obavesti o svojim planovima za dalji postupak ukoliko iMMO ne bude mogao da pregleda sve tri žrtve na vreme, pre isteka roka za podnošenje izveštaja, 13. maja 2022.⁴

4. Dana 28. aprila 2022, zastupnik žrtava dostavio je svoj drugi izveštaj prema usmenom nalogu od 21. marta 2022. i odgovor na usmeni nalog od 11. aprila 2022. (u daljem tekstu: zahtev).⁵

¹ KSC-BC-2020-05, F00297, zastupnik žrtava, *Zahtev zastupnika žrtava shodno drugoj odluci o načinu vođenja postupka od 21. januara 2022*, 24. januar 2022, poverljivo, stav 31(a). Javna redigovana verzija tog zahteva zavedena je istog dana (F00297/RED).

² KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, 21. mart 2022, javno, str. 2533, red 12 do str. 2534, red 4.

³ [BRISANO].

⁴ KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, 11. april 2022, poverljivo, str. 3405, red 3 – 9.

⁵ KSC-BC-2020-05, F00398, zastupnik žrtava, *Drugi izveštaj zastupnika žrtava shodno usmenom nalogu od 21. marta 2022. i odgovor na usmeni nalog od 11. aprila 2022*, 28. april 2022, poverljivo.

II. IZNETA ARGUMENTACIJA

5. Zastupnik žrtava iznosi da su žrtve 08/05 i 09/05 pregledane 6. odnosno 20. aprila 2022. i da će lekarski izveštaji biti pripremljeni do 13. odnosno 10. maja 2022.⁶ Zastupnik žrtava dalje iznosi da je potrebno sprovesti niz dodatnih koraka pre nego što lekarski izveštaji budu dostavljeni, konkretno: (i) biće potrebno da se ti izveštaji prevedu s holandskog na engleski jezik, a s obzirom na očekivani obim izveštaja, za usluge prevođenja biće potrebno puna četiri radna dana; (ii) zastupnik žrtava dužan je da se sastane sa obe žrtve ponaosob i da ih obavesti o sadržaju izveštaja i omogući im da prekontrolišu sadržaj, i (iii) zastupnik žrtava će zatim izvestiti iMMO, koji će pripremiti finalnu verziju lekarskih izveštaja za podnošenje.⁷ S obzirom na navedeno, zastupnik žrtava u ime iMMO traži da se rok koji je panel odredio za dostavljanje lekarskih izveštaja o žrtvama 08/05 i 09/05 produži za 12 dana.⁸

6. Zastupnik žrtava takođe iznosi da [BRISANO] i da se direktor i stručnjaci iMMO-a slažu da [BRISANO].⁹ Zastupnik žrtava dalje tvrdi da u dogledno vreme [BRISANO]. Iz tog razloga, zastupnik povlači zahtev za lekarski pregled žrtve 10/05.¹⁰

III. MERODAVNO PRAVO

7. Panel upućuje na članove 22(3) i 40(2) Zakona br. 05/L-053 o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravilo 9(5) i (6) Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik).

⁶ Zahtev, stavovi 2–3.

⁷ Zahtev, stav 4.

⁸ Zahtev, stav 11(a).

⁹ Zahtev, stavovi 7–8.

¹⁰ Zahtev, stavovi 9, 11(b).

IV. ANALIZA

A. ZAHTEV ZA PRODUŽENJE ROKA

8. Smatrajući da traženo produženje roka neće dovesti do kašnjenja u postupku i napominjući da će obe strane u postupku moći da se izjasne o izveštajima ako to žele, panel zaključuje da se, u skladu s pravilom 9(6) Pravilnika, nikakva šteta ne nanosi time što se ova odluka izdaje pre nego što su strane u postupku podnele odgovor na zahtev.

9. Panel je uzeo u obzir razloge koje navodi zaštitnik žrtava u ime iMMO, kao i zahtev za produženje roka za dostavljanje lekarskih izveštaja, posebno imajući u vidu dodatne korake koji su neophodni pre nego što lekarski izveštaji budu dostavljeni panelu, uključujući i prevođenje na engleski. Napominjući da je vreme koje se traži za finalnu izradu izveštaja relativno kratko (12 dana), panel zaključuje da je predložen valjan razlog koji opravdava traženo produženje roka.

B. ZAHTEV ZA POVLAČENJE NALOGA DA SE IZVRŠI LEKARSKI PREGLED ŽRTVE 10/05

10. Panel je upoznat sa argumentima zastupnika žrtava u vezi sa žrtvom 10/05. [BRISANO]. Prema tome, panel povlači nalog za izvršenje stručne procene psihijatrijskog stanja i fizičkih i duševnih bolova i ozleda koje je pretrpela žrtva 10/05.

11. Panel ipak smatra da takva prepreka praktične prirode ne bi trebalo da spreči žrtvu 10/05 da uživa prava koja su priznata članom 22(3) Zakona, te stoga nalaže zaštitniku žrtava da dostavi dodatno mišljenje o načinu na koji će se u postojećim okolnostima oceniti psihijatrijsko stanje i dati medicinska ocena o fizičkim i duševnim bolovima koje je pretrpela žrtva 10/05.

12. Panel takođe nalaže zastupniku žrtava da dostavi mišljenje o načinu na koji namerava da pristupi proceni materijalne kompenzacije za štetu koja je naneta posrednim žrtvama. U tom pogledu, panel podseća da je zastupnik žrtava dužan da predoči sve dokaze, uključujući dokaze ili svedočenja veštaka, koji se tiču zahteva žrtava za obeštećenje.¹¹ Ta procena ne prejudicira konačnu odluku panela o krivici optuženog niti eventualne naloge o reparaciji koji bi iz toga mogli proisteći.

V. DISPOZITIV

13. Iz navedenih razloga, panel

- a. **ODOBRAVA** zahtev zaštitnika žrtava kako je precizirano u stavovima 9 i 10 ove odluke;
- b. **NALAŽE** zaštitniku žrtava da do **ponedeljka, 23. maja 2022**, dostavi mišljenje kako je precizirano u stavovima 11-12 ove odluke, i
- c. **NALAŽE** zaštitniku žrtava da do **ponedeljka, 23. maja 2022**, dostavi javnu redigovanu verziju podneska F00398.

/potpis na originalu/

**Sudija Mapi Velt-Folja,
predsedavajući sudija**

¹¹ KSC-BC-2020-05, F00152, Pretresni panel I, *Odluka o proceduralnim pravima žrtava tokom suđenja*, 12. jul 2021, javno, stav 36.

/potpis na originalu/

/potpis na originalu/

Sudija Žilber Biti

Sudija Roland Dekers

Petak, 6. maj 2022.

U Hagu, Holandija